

# UMWELTSUBVENTIONEN

*SUBSIDES ÉCOLOGIQUES*

ECOLOGICAL SUBSIDIES

commune de  
**walferdange**





## Impressum

Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange  
Tél. : 33 01 44-1 | Mail : [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu) | [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu)

Design : **101**



**Der Schöfferrat  
Le Collège échevinal  
The council of aldermen**

**François SAUBER**  
Bürgermeister / Bourgmestre / Mayor

**Jessie THILL**  
Schöffin / Échevine / Alderwoman

**Alex DONNERSBACH**  
Schöffe/ Échevin / Alderman

# DIE NEUEN UMWELTSUBVENTIONEN DER GEMEINDE WALFERDINGEN

## *Les nouveaux subsides écologiques de la commune de Walferdange* The new ecological subsidies from the municipality of Walferdange

### **DE → Liebe Bürgerinnen und Bürger,**

die Gemeinde Walferdingen engagiert sich seit vielen Jahren für eine hohe Lebensqualität in unserer Ortschaft. Dazu gehört auch die Mitgestaltung des ökologischen Wandels und die Umsetzung von Klimaanpassungsmaßnahmen, um unsere Lebensqualität auch für zukünftige Generationen zu sichern.

Dabei ist es uns wichtig, die Bevölkerung zu sensibilisieren und sie auf diesem Weg der Veränderung mitzunehmen. Mit Projekten wie der Renaturierung der Alzette, dem Gemeinschaftsgarten, der naturnahen Gestaltung von Grünflächen oder der Installation von Fotovoltaikanlagen auf kommunalen Gebäuden, geht die Gemeinde mit gutem Beispiel voran. Diese Maßnahmen schützen unsere natürlichen Lebensräume, unsere Umwelt und Artenvielfalt, und machen uns dank erneuerbarer Energien unabhängiger von fossilen Energieträgern.

Der Klimawandel führt zu einer Zunahme extremer Wetterereignisse, wie Starkregen und erhöht dadurch das Überschwemmungsrisiko in unseren Ortschaften. Unsere Tal-lage stellt uns hier vor besondere Herausforderungen. Aus diesem Grund hat die Gemeinde in den letzten Jahren mehrere Rückhaltebecken gebaut, um das Wasser zu verzögern und so unsere Wohngebiete besser zu schützen. Zudem wurden Flächen entsiegelt, um die Versickerung des Wassers zu verbessern und die regelmäßige Wartung der Kanalisation gewährleistet.

Als Gemeindeverantwortliche ist es uns deshalb ein besonderes Anliegen, nachhaltige Anreize zu schaffen, welche zur Reduktion unserer CO<sub>2</sub>-Emissionen und zum Erhalt der Biodiversität beitragen. Jede Maßnahme zählt, um eine lebenswerte Zukunft für alle zu sichern. Die Notwendigkeit, unsere Umwelt zu schützen und unseren ökologischen Fußabdruck zu verringern, wird immer dringender.

Um den Beitrag jedes einzelnen Haushaltes zu unterstützen, haben wir diesen umfassenden Katalog mit ökologischen Subventionen zusammengestellt. Mit diesen neuen Subventionen möchten wir Sie ermutigen, auch ökologische Maßnahmen umzusetzen. Denn die Kombination von großen und kleinen Maßnahmen erzielt die größte Wirkung. Von der Energieberatung über die Installation von Anlagen zur Erzeugung erneuerbarer Energien bis hin zum Reparaturbonus bietet dieser Katalog zahlreiche Anreize, den ökologischen Wandel gemeinsam zu gestalten.

Wir freuen uns darauf, gemeinsam mit Ihnen, unsere Gemeinde noch lebenswerter zu machen. Für Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.



**FR → Chères citoyennes, chers citoyens,**

La commune de Walferdange s'engage depuis de nombreuses années pour une qualité de vie élevée pour nos habitants dans notre localité. La participation active à la transition écologique et la mise en œuvre de mesures d'adaptation au climat sont essentielles pour préserver cette qualité de vie à long terme. Il est important de sensibiliser la population et de l'accompagner dans la transition écologique.

A travers des projets tels que la renaturation de l'Alzette, le jardin communautaire, l'aménagement naturel des espaces verts ou l'installation de panneaux photovoltaïques sur les bâtiments communaux, la commune montre l'exemple. Ces initiatives permettent de protéger nos habitats naturels, notre environnement et notre biodiversité tout en réduisant notre dépendance aux combustibles fossiles grâce aux énergies renouvelables.

Le changement climatique, avec l'augmentation des fortes pluies et des pluies torrentielles, expose nos habitants à des risques d'inondation accrus. La commune de Walferdange, en raison de la situation de ses localités situées dans une vallée, est particulièrement confrontée à ce défi. C'est pourquoi, ces dernières années, la commune a construit plusieurs bassins de rétention (bassins déversoirs) pour recueillir et ralentir l'eau avant qu'elle n'atteigne les quartiers d'habitations. En parallèle, des actions comme le dés scellement de certaines surfaces ont été entreprises pour améliorer l'infiltration de l'eau, tandis qu'un entretien régulier des réseaux de canalisations a été garanti.

Dans le cadre de cette même démarche durable, nous souhaitons, en tant que responsables communaux, proposer des incitations visant à réduire nos émissions de CO<sub>2</sub> et préserver notre biodiversité. Chaque action compte pour assurer un avenir durable et vivable pour tous.

La nécessité de protéger notre environnement et de réduire notre empreinte écologique se fait de plus en plus pressante.

Pour soutenir la contribution de chaque ménage, nous avons élaboré le présent catalogue de subsides écologiques. Avec ces nouveaux subsides, nous souhaitons vous encourager à mettre en œuvre des mesures écologiques. En effet, c'est la combinaison de grandes et de petites mesures qui génère le plus grand impact. Du conseil en énergie à l'installation d'énergies renouvelables en passant par le « Repair Bonus », ce catalogue actionne de nombreux leviers pour vous entraîner dans la transition écologique.

Nous nous réjouissons de rendre ensemble avec vous notre commune encore plus agréable à vivre. Nous restons bien entendu à votre disposition pour toute question ou suggestion supplémentaire.



**EN → Dear citizens,**

The municipality of Walferdange has long been dedicated to ensuring a high quality of life for its residents. This commitment includes actively participating in the ecological transition and implementing climate adaptation measures to preserve this high standard of living for future generations. Raising awareness among our citizens and guiding them through this ecological transition is essential.

Through projects such as the renaturation of the Alzette, the community garden, the development of natural green spaces, and the installation of photovoltaic panels on municipal buildings, the municipality is setting an example. These initiatives not only protect our natural habitats and biodiversity but also reduce our dependence on fossil fuels by promoting renewable energy sources.

As climate change leads to more frequent heavy rainfall, our residents face increased flooding risks. Walferdange is particularly exposed to these risks due to its location in a valley. In response, the municipality has constructed several retention basins in recent years to collect and slow the flow of water before it reaches residential areas. Additionally, desilting efforts have been undertaken to improve water infiltration, and regular maintenance of the drainage systems ensures their continued effectiveness.

As municipal leaders, we aim to create effective incentives that contribute to reducing CO2 emissions and preserving biodiversity. Every action counts in securing a sustainable and livable future for all of us. The urgency to protect our environment and reduce our ecological footprint is becoming ever more pressing.

To support individual contributions from every single household, we have compiled a catalogue of ecological subsidies. These new subsidies are designed to encourage you to take action as well. The combined impact of both large and small measures is what creates the greatest change. From energy consulting to the installation of renewable energy technologies and a repair bonus, this catalogue offers you multiple pathways to help on the path of the ecological transition.

We look forward to working with you to make our community an even more pleasant place to live. If you have any questions or suggestions, please do not hesitate to contact us.

# WELCHE SUBVENTIONEN BIETET DIE GEMEINDE WALFERDINGEN AN?

*Quels subsides la commune de Walferdange propose-t-elle ?*

What subsidies does the municipality of Walferdange offer?

## KOMMUNALE SUBVENTIONEN ABHÄNGIG VON STAATLICHEN SUBVENTIONEN SUBSIDES COMMUNAUX DÉPENDANTS DES SUBSIDES ÉTATIQUES MUNICIPAL SUBSIDIES DEPENDENT ON STATE SUBSIDIES



Energieberatung  
Conseil en énergie  
Energy consulting

12



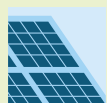
Nachhaltiger Neubau  
Nouvelle construction d'un logement durable  
New construction of sustainable housing

13



Nachhaltige energetische Sanierung  
Assainissement énergétique durable  
Sustainable energy renovation

14



Technische Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien  
Installations techniques valorisant les sources d'énergie renouvelable  
Technical installations using renewable energy sources

17



Nachhaltige Mobilität  
Mobilité durable  
Sustainable mobility

20

## UNABHÄNGIGE KOMMUNALE SUBVENTIONEN SUBSIDES COMMUNAUX INDÉPENDANTS INDEPENDENT MUNICIPAL SUBSIDIES



Regenwasser und Hochwasser  
Eau de pluie et inondations  
Rainwater and flooding

26



Ökologie  
Écologie  
Ecology

28



Kreislaufwirtschaft, Reparaturbonus  
Économie circulaire, bonus de réparation  
Circular economy, repair bonus

32



Energieeffizienz von Haushaltsgroßgeräten  
Efficience énergétique des appareils gros électroménagers  
Energy efficiency of major household appliances

35



Verwendung von waschbaren und wiederverwendbaren Windeln  
Utilisation de couches lavables et réutilisables  
Use of washable and reusable nappies

36





# KOMMUNALE SUBVENTIONEN ABHÄNGIG VON STAATLICHEN SUBVENTIONEN

## *Subsides communaux dépendants des subsides étatiques* Municipal subsidies dependent on state subsidies

**DE** → Diese kommunalen Subventionen sind von den staatlichen Subventionen abhängig. Das bedeutet, dass zuerst die finale Zusage für die staatlichen Subventionen vorliegen muss, bevor Sie die kommunalen Subventionen beantragen können.

Es ist wichtig, die energetischen Sanierungsmaßnahmen in der richtigen Reihenfolge anzugehen. Beginnen Sie mit einer Energieberatung, um herauszufinden, welche Maßnahmen in Ihrem Haus oder Ihrer Wohnung möglich und sinnvoll sind. Durch die Beratung erhalten Sie auch eine Prioritätenliste der Maßnahmen, wobei die Dämmung des Hauses oder der Austausch der Fenster häufig an erster Stelle steht. Durch die Dämmung und mehrfach Verglasung geht im Winter weniger Wärme verloren und im Sommer heizt sich die Wohnung nicht so schnell auf. So sparen Sie Energiekosten für das Heizen und Kühlen. Der nächste Schritt ist die Anpassung der Energieerzeugung und des Energieverbrauchs an das gedämmte Haus. Es ist ebenfalls ratsam, die Option in Erwägung zu ziehen, ein Elektro- oder Hybridfahrzeug über eine eigene Ladestation zu Hause aufzuladen.

Wenn Sie im Voraus berechnen möchten, wie viele Subventionen Sie für Ihre Maßnahmen erhalten können, steht Ihnen der Subventionssimulator von Klima-Agence zur Verfügung:

**FR** → *Ces subsides communaux dépendent des subsides étatiques. Cela signifie que vous devez tout d'abord obtenir un accord final pour les subsides étatiques pour pouvoir demander les subsides communaux.*

*Il est important d'aborder les travaux dans le domaine de l'assainissement énergétique dans le bon ordre. Commencez par demander un conseil en énergie afin de savoir quelles mesures sont possibles et utiles dans votre maison ou votre appartement. Grâce à la consultation, vous recevrez également une liste de priorités des mesures à prendre, la rénovation de l'isolation de la maison ou le remplacement des fenêtres étant souvent en tête de liste. Grâce à l'isolation et des fenêtres à vitrage multiple, vous perdez moins de chaleur en hiver et votre logement ne se réchauffe pas aussi vite en été. Vous économisez ainsi des frais d'énergie pour le chauffage et la climatisation. Une autre mesure judicieuse consiste à installer des panneaux photovoltaïques afin de produire votre propre énergie à partir de sources renouvelables. L'étape suivante consiste à adapter la production et la consommation d'énergie à la maison isolée. Il est également recommandé d'envisager la possibilité de recharger un véhicule électrique ou hybride via une borne de recharge à domicile.*

*Si vous souhaitez calculer à l'avance le montant total des subsides que vous pourriez recevoir pour vos travaux, le simulateur de subsides de Klima-Agence est à votre disposition :*

**EN** → These municipal subsidies are dependent on state subsidies. This means that you must first obtain final approval for the state subsidies before you can apply for the municipal subsidies.

It is important to approach energy renovation in the right order. Start by having an energy consultant make a thorough analysis to find out what measures are possible and useful in your house or flat. Through the consultation, you will also receive a prioritized list of actions, with insulating the house or replacing the windows often at the top. With the proper insulation and multi-glazed windows, you lose less heat in winter and your home doesn't heat up as quickly in summer. This saves energy costs for heating and air conditioning. Another sensible measure is the installation of photovoltaic panels to generate your own energy from renewable sources. The next step is to adapt energy production and consumption to the insulated house. It is also advisable to consider the option of charging an electric or hybrid vehicle via a home charging station.

If you want to calculate the total amount of subsidies you could receive for your work in advance, the subsidy simulator by Klima-Agence is at your disposal:

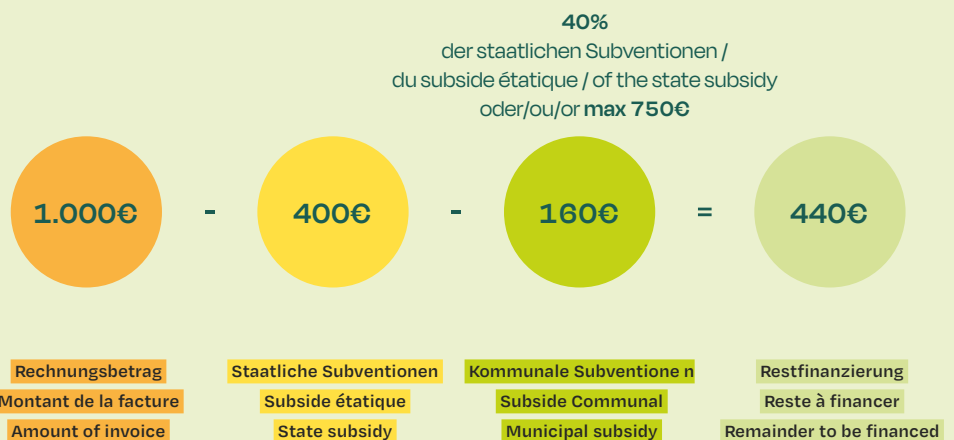


**Subventionssimulator**  
**Simulateur de subsides**  
**Subsidy simulator**

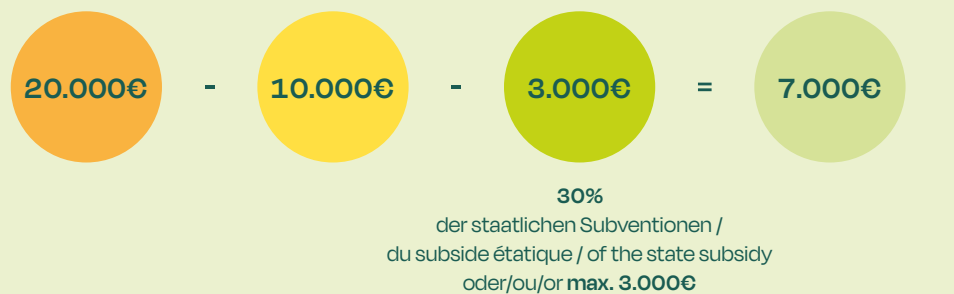
[aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu)

## RECHENBEISPIELE / EXEMPLES CHIFFRÉS / EXAMPLES IN FIGURES

**Energieberatung  
Conseil en énergie  
Energy consulting**



**Installation einer Fotovoltaikanlage  
Installation solaire photovoltaïque  
Installation of a photovoltaic system**



## ALLGEMEINE BEDINGUNGEN / CONDITIONS GÉNÉRALES / GENERAL CONDITIONS

### DE → Allgemeine Bedingungen

- Der Antragsteller muss Eigentümer der Wohnung sein und diese muss sich auf dem Gebiet der Gemeinde Walferdingen befinden.
- Die staatlichen und kommunalen Subventionen dürfen die Kosten der Maßnahme nicht übersteigen.
- Die Subventionen können pro Ein- oder Mehrfamilienhaus nur einmal gewährt werden.
- Ist der Antrag für die Subvention nicht korrekt oder unvollständig, wird er abgelehnt.
- Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, weitere Belege für die beantragten Subventionen anzufordern.

### FR → Conditions générales

- Le demandeur doit être propriétaire du logement et celui-ci doit se situer sur le territoire de la commune de Walferdange.*
- Le subsidy étatique et le subsidy communal ne doivent pas dépasser le coût de la mesure.*
- Les subsidies ne peuvent être accordées qu'une seule fois par maison unifamiliale ou immeuble collectif.*
- Si la demande de subsidy est inexacte ou incomplète, elle sera refusée.*
- L'administration communale se réserve le droit de demander toute autre pièce justificative en relation avec le subsidy sollicité.*

### EN → General conditions

- The applicant must be the owner of the property and it must be located within the municipality of Walferdange.
- The state subsidy and the municipal subsidy must not exceed the cost of the measure.
- Subsidies may only be granted once per single-family home or apartment block.
- Applications that are inaccurate or incomplete will be rejected.
- The municipal administration reserves the right to request any other supporting documents relating to the subsidy applied for.

## DOKUMENTE, DIE AN DIE GEMEINDE GESCHICKT WERDEN MÜSSEN / DOCUMENTS À ENVOYER À LA COMMUNE / DOCUMENTS TO BE SENT TO THE MUNICIPALITY

**DE** → Unterlagen, die spätestens sechs Monate nach der finalen Bewilligung der staatlichen Subventionen bei der Gemeinde einzureichen sind:

- Formular für die Beantragung kommunaler Subventionen;
- Bankauszug (RIB);
- Wohnsitzbescheinigung (nicht älter als 3 Monate) – nur für die nachhaltige Mobilität;
- Kopie der Rechnung und Zahlungsnachweis (Überweisung);
- Finale Bewilligung der staatlichen Subventionen durch das Umweltministerium;
- Kopie der Grundsteuerrechnung (nicht älter als 12 Monate) – außer für die nachhaltige Mobilität.


**FR** → Documents à envoyer à la commune au plus tard six mois après l'accord final des subsides étatiques:

- Formulaire de demande de subventions communales;
- Relevé d'identité bancaire (RIB);
- Certificat de résidence (datant moins de 3 mois) - seulement pour la mobilité durable;
- Copie de la facture des travaux et/ou du matériel et de la preuve de paiement (virement);
- Document officiel confirmant l'octroi final de l'aide financière étatique par le ministère de l'Environnement;
- Copie de la facture de l'impôt foncier (datant moins de 12 mois) - sauf pour la mobilité durable.

**EN** → Documents to be sent to the municipality no later than six months after the final granting of the state subsidy:

- Application form for the municipal subsidy;
- Bank details (RIB);
- Certificate of residence (less than three months old) - only for the sustainable mobility;
- Copy of the invoice and proof of payment (bank transfer);
- Official document confirming the final approval of the state subsidy by the Ministry of the Environment;
- Copy of property tax bill (less than 12 months old) - except for the sustainable mobility.

## IKONENLEGENDE / LÉGENDE DES ICÔNES / ICON LEGEND

	<p>Prozentualer Anteil der kommunalen Subventionen bezogen auf die staatlichen Subventionen Pourcentage du subsidy communal sur le montant du subsidy étatique Percentage of the municipal subsidy from the state subsidy</p>
	<p>Höchstbetrag für ein Einfamilienhaus Montant maximal pour une Maison unifamiliale Maximum amount for a single-family home</p>
	<p>Höchstbetrag für eine Wohnung in einem Mehrfamilienhaus Montant maximal pour un logement faisant partie d'un immeuble collectif Maximum amount for a unit in a block of flats</p>
	<p>Höchstbetrag für ein Mehrfamilienhaus Montant maximal pour un immeuble collectif Maximum amount for a block of flats</p>
	<p>Verwaltungsformalitäten, die bei der Abteilung für Stadtplanung der Gemeinde zu beantragen sind Démarches administratives à soumettre au service d'urbanisme de la commune Administrative procedures to be submitted to the municipality's urban planning department</p>

# ENERGIEBERATUNG

Conseil en énergie

Energy consulting



40%



750€



7.000€

Energieberatung / Conseil en énergie / Energy consulting

## WARUM EINE ENERGIEBERATUNG IN ANSPRUCH NEHMEN? / POURQUOI FAIRE UN CONSEIL EN ÉNERGIE ? / WHY GET AN ENERGY CONSULTING?

**DE** → Bevor Sie mit Ihrem Energieprojekt beginnen, wird dringend empfohlen, eine Energieberatung für Ihr Haus oder Ihre Wohnung durchführen zu lassen. **Je nach Projekt, ist eine solche Beratung erforderlich, um staatliche und kommunale Subventionen beantragen zu können.** Der/die Energieberater/in wird einen Energiepass für Ihr Haus erstellen, Ihnen vorrangige Maßnahmen empfehlen und Sie bei den administrativen Schritten zur Beantragung staatlicher Fördermittel begleiten.

**FR** → *Avant de démarrer votre projet d'assainissement énergétique, il est fortement recommandé de solliciter un conseil en énergie de votre maison ou logement. Selon le projet, un tel conseil est nécessaire pour pouvoir demander des subventions étatiques et communales. Le/La conseiller(ère) d'énergie établira un passeport énergétique de votre maison, vous recommandera les mesures prioritaires et vous accompagnera dans la démarche administrative pour la demande de sub-sides étatiques.*

**EN** → Before starting your energy renovation project, it is highly recommended to get an energy consulting for your house or flat. **Depending on the project, this consultation is required to apply for state and municipal subsidies.** The energy advisor will draw up an energy passport for your home, recommend priority measures and help you with the administrative procedures for applying for state subsidies.



### TIPP / CONSEIL / TIP

**DE** → Es empfiehlt sich, einen ersten Termin für eine Energieberatung bei Klima-Agence zu vereinbaren. Diese Beratung ist kostenlos und gibt Ihnen bereits einen Überblick über die Möglichkeiten in Ihrem Haus. Termin vereinbaren:



**FR** → *Il est recommandé de prendre un premier rendez-vous pour un conseil en énergie auprès de Klima-Agence. Cette consultation est gratuite et vous donne déjà un aperçu des possibilités dans votre logement. Prendre un rendez-vous:*

**EN** → We recommend that you make an appointment with a Klima-Agence advisor for an initial energy consulting. This is free of charge and will give you an idea of the possibilities in your home. To make an appointment:

[klima-agence.lu](https://www.klima-agence.lu)

# NACHHALTIGER NEUBAU

*Nouvelle construction d'un logement durable*  
New construction of sustainable housing



Baugenehmigung / Autorisation de bâtir / Building permit

Nachhaltiger Neubau Nouvelle construction d'un logement durable New construction of sustainable housing	10%	2.000€	1.200€	7.000€

**DE** → Eine „nachhaltige“ Wohnung muss die Anforderungen der nachhaltigen Entwicklung in den Bereichen Ökologie, Ökonomie sowie im sozialen Bereich erfüllen.

**FR** → *Un logement «durable» doit répondre aux exigences du développement durable dans les domaines de l'écologie, l'économie ainsi que du domaine social.*

**EN** → A sustainable home must meet the ecological, economic and social requirements of sustainable development.

## TIPP / CONSEIL / TIP



**DE** → Folgen Sie den von Klima-Agence vorgeschlagenen Schritten, um Ihr Bauprojekt zum Erfolg zu führen:

**FR** → *Suivez les étapes clés proposées par Klima-Agence pour réussir votre projet de construction :*

**EN** → Follow the key steps suggested by Klima-Agence to ensure the success of your building project:

[klima-agence.lu/fr/etapes-nouvelle-construction](https://klima-agence.lu/fr/etapes-nouvelle-construction)





# NACHHALTIGE ENERGETISCHE SANIERUNG

*Assainissement énergétique durable*

Sustainable energy renovation



Baugenehmigung „kleiner Umfang“ / Autorisation de bâtir « petite envergure » / Building permit for small-scale works (“petite envergure”)

				
Außenwand (Außendämmung) Mur extérieur (isolé du côté extérieur) Exterior wall (insulated on the outside)	30%	2.400€	1.500€	7.500€
Außenwand (Innendämmung oder Innendämmung kombiniert mit Außendämmung) Mur extérieur (isolé du côté intérieur ou côté intérieur combinée avec une isolation du côté extérieur) External wall (insulated on the inside or on the inside combined with insulation on the outside)	30%	1.500€	750€	3.750€
Schräg- oder Flachdach Toiture inclinée ou plate Pitched or flat roof	30%	1.500€	750€	3.750€
Wand gegen Erdreich oder ungeheizten Raum Mur contre sol ou zone non chauffée Wall to floor or unheated area	30%	1.500€	750€	3.750€
Obere Platte gegen ungeheizten Bereich Dalle supérieur contre zone non chauffée Upper slab against unheated area	30%	1.500€	750€	3.750€
Untere Bodenplatte gegen ungeheizten Raum oder Erdreich Dalle inférieure contre zone non chauffée ou sol Bottom slab against unheated area or floor	30%	1.500€	750€	3.750€
Fenster und Fensterrahmen Fenêtre et portes-fenêtres Windows and patio doors	30%	1.500€	750€	3.750€
Lüftung mit Wärmerückgewinnung Ventilation avec récupération de chaleur Ventilation with heat recovery	35%	2.000€	1.000€	5.000€



Dämmung der unteren Bodenplatte gegen den unbeheizten Bereich.

*Isolation de la dalle inférieure contre zone non chauffée.*

Insulation of the lower slab against unheated areas.



## TIPPS / CONSEILS / TIPS



**DE** → Folgen Sie den von Klima-Agence vorgeschlagenen Schritten, um Ihr Dämmprojekt erfolgreich durchzuführen.

**FR** → *Suivez les étapes clés proposées par Klima-Agence pour réussir votre projet d'isolation.*

**EN** → Follow the key steps suggested by Klima-Agence to ensure the success of your renovation project.

[klima-agence.lu/fr/les-etapes-de-mon-projet/les-etapes-de-mon-projet/les-etapes-cles-pour-isoler-mon-logement](https://klima-agence.lu/fr/les-etapes-de-mon-projet/les-etapes-de-mon-projet/les-etapes-cles-pour-isoler-mon-logement)

**DE** → Es gibt viele verschiedene Materialien, um ein Haus zu dämmen. Um herauszufinden, welches Material für Sie am besten geeignet ist, kann Ihnen der Materialratgeber helfen. Er vergleicht folgende Kriterien:

- Raumklima
- Umweltfreundlichkeit
- Ende der Lebensdauer und Wiederverwertung
- Direkte und indirekte Kosten



**FR** → *Il existe de nombreux matériaux différents pour isoler un logement. Pour savoir quel matériau est le plus adapté à vos besoins, le guide des matériaux peut vous aider. Il compare les critères suivants:*

- *Climat intérieur*
- *Matériaux écologiques*
- *Fin de vie et revalorisation*
- *Coûts directs et indirects*

**EN** → There are many different materials available for insulating a home. To find out which material is best suited to your needs, the materials guide can help. It compares the following criteria:

- Indoor climate
- Environmentally-friendly materials
- End of life and recycling
- Direct and indirect costs

[walfer.lu/wp-content/uploads/2024/10/Guide-Materiaux.pdf](https://walfer.lu/wp-content/uploads/2024/10/Guide-Materiaux.pdf)



Fassadenintegrierte Fledermausquartiere und Nistkästen

*Gîtes à chauves-souris et nichoirs*

Bat roosts and nesting boxes



## TIPPS / CONSEILS / TIPS

**DE** → Durch die Dämmung von Fassaden gehen Nistmöglichkeiten für Vögel und Fledermäuse verloren. Um dem entgegenzuwirken, können Nistkästen direkt in die Fassade integriert werden. Weitere Informationen zur Umsetzung finden Sie im Projekt Urban Birds von Natur&Ëmwelt. Für Mitglieder von Natur&Ëmwelt werden die Kosten für die Nistkästen vollständig übernommen.



**FR** → *L'isolation des façades entraîne la perte de possibilités de nidification pour les oiseaux et les chauves-souris. Pour y remédier, il est possible d'intégrer des nichoirs directement dans la façade. Pour plus d'informations sur la mise en œuvre, consultez le projet projet Urban Birds de Natur&Ëmwelt. Pour les membres de Natur&Ëmwelt, les coûts des nichoirs sont entièrement pris en charge.*

**EN** → Insulating façades means the loss of nesting opportunities for birds and bats. To remedy this, nesting boxes can be built directly into the façade. For more information on how to do this, see Natur&Ëmwelt's Urban Birds project. For Natur&Ëmwelt members, the costs of the nest boxes are fully covered.

[naturemwelt.lu/nos-services/ornithologie-luxembourg](https://naturemwelt.lu/nos-services/ornithologie-luxembourg)



# TECHNISCHE ANLAGEN ZUR NUTZUNG ERNEUERBARER ENERGIE

*Installations techniques valorisant les sources d'énergie renouvelable*





Technical installations using renewable energy sources



**Bauanzeige** für Fotovoltaik- und thermische Solaranlagen / **Déclaration de travaux** pour installations de panneaux photovoltaïques et thermiques / **Declaration of works** for photovoltaic and thermal solar installations



**Baugenehmigung „kleiner Maßstab“** für Wärmepumpen / **Autorisation de bâtir « petite envergure »** pour la pompe à chaleur / **Small-scale building permit** for heat pumps

				
Fotovoltaische Solaranlagen Installations solaires photovoltaïques Installation of a photovoltaic system	30%	3.000€	1.500€	6.000€
Thermische Solaranlagen Installations solaires thermiques Installation of a thermal solar system	30%	1.000€	1.000€	3.750€
Luft/Wasser-Wärmepumpen* Pompes à chaleur air/eau* Air/water heat pump*	50%	3.000€	1.500€	6.000€
Wärmepumpen in Kombination mit Latentwärmespeicher und solarthermischem Kollektor* Pompes à chaleur combinée à un accumulateur de chaleur latente et un collecteur solaire-thermique* Heat pumps combined with a latent heat accumulator and a solar-thermal collector*	50%	3.000€	2.000€	10.000€
Holzfeuerungen und Partikelfilter Chaudières à bois et filtres à particules Wood-fired boilers and particulate filters	30%	2.000€		9.000€
Installation und Anschluss eines Fernwärmenetzes Installation et raccordement d'un réseau de chaleur Installation and connection of a heating network	30%	3.750€		3.750€

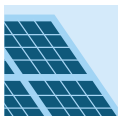
\* Erdwärmepumpen mit einer Bohrtiefe von mehr als 10m sind nicht für kommunale Subventionen berechtigt.

\* Les pompes à chaleur géothermiques dont la profondeur de forage excède 10 mètres ne sont pas éligibles aux subsides communaux.

\* Geothermal heat pumps drilled to a depth of more than 10 metres are not eligible for municipal subsidies.



**Jugendhaus Woodstock**  
Fotovoltaikanlage  
*Installations solaires photovoltaïques*  
Solar photovoltaic system



## TIPPS / CONSEILS / TIPS



**DE** → Folgen Sie den von Klima-Agence vorgeschlagenen Schritten zur Installation einer privaten Fotovoltaikanlage, um sauberen Strom zu Hause zu erzeugen und selbst zu verbrauchen:

**FR** → *Suivez les étapes clés proposées par Klima-Agence pour mettre en place une nouvelle installation photovoltaïque individuelle afin de produire et autoconsommer une électricité propre à domicile:*

**EN** → Follow the key steps suggested by Klima-Agence to set up a new individual photovoltaic system to produce and consume clean electricity at home:

[klima-agence.lu/fr/etapes-photovoltaique](https://klima-agence.lu/fr/etapes-photovoltaique)



**DE** → Folgen Sie den von Klima-Agence vorgeschlagenen Schritten, um Ihr Haus mit erneuerbaren Energien zu heizen:

**FR** → *Suivez les étapes clés proposées par Klima-Agence pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables:*

**EN** → Follow the key steps suggested by Klima-Agence to heat your home using renewable energy:

[klima-agence.lu/fr/les-etapes-de-mon-projet/etapes-cles/chauffer-energies-renouvelables](https://klima-agence.lu/fr/les-etapes-de-mon-projet/etapes-cles/chauffer-energies-renouvelables)



**DE** → Klima-Agence bietet ein Tool zur Berechnung der Schallemissionen von Wärmepumpen an:

**FR** → *Klima-Agence offre un outil de calcul des émissions sonores:*

**EN** → Klima-Agence offers a tool for calculating noise emissions:

[schallrechner.lu](https://schallrechner.lu)



## TIPPS / CONSEILS / TIPS

**DE** → Der Strompreis setzt sich aus den Kosten für den gelieferten Strom und den Kosten für die Netznutzung zusammen. Beim Eigenverbrauch fallen keine Netznutzungskosten an, daher ist dieser Strom günstiger. Ein Haushalt mit einer Fotovoltaikanlage verbraucht in der Regel nur 15 bis 30% des erzeugten Stroms selbst, da dieser hauptsächlich tagsüber produziert wird, wenn die Bewohner oft nicht zu Hause sind. Der Rest wird ins Netz eingespeist. Um den Eigenversorgungsgrad zu erhöhen und damit die Kosten zu senken, gibt es verschiedene Möglichkeiten:

- Kombinieren Sie Ihre Fotovoltaikanlage mit einer Batterie. So kann der tagsüber erzeugte Strom abends verbraucht werden, wenn die Bewohner zu Hause sind.
- Teilen Sie Ihren Strom mit Ihren Nachbarn. Der gemeinschaftliche Eigenverbrauch ist für bis zu drei Haushalte möglich, die nicht weiter als 100 Meter voneinander entfernt sind.

**FR** → *Le prix de l'électricité se compose des coûts de l'électricité fournie et des coûts liés à l'utilisation du réseau. En cas d'autoconsommation, il n'y a pas de coûts d'utilisation du réseau, ce qui rend cette électricité moins chère. Un ménage équipé d'une installation photovoltaïque ne consomme généralement que 15 à 30 % de l'électricité produite, car celle-ci est générée principalement pendant la journée, lorsque les habitants sont souvent absents. Le reste est injecté dans le réseau électrique. Pour augmenter le taux d'auto-provisionnement et ainsi réduire les coûts, plusieurs options sont disponibles:*

- *Combiner votre installation photovoltaïque avec une batterie. L'électricité produite pendant la journée peut ainsi être consommée le soir, lorsque les habitants sont chez eux.*
- *Partager l'électricité avec les voisins. L'autoconsommation collective est possible pour un maximum de trois (3) ménages, situés à moins de 100 mètres les uns des autres.*

**EN** → The price of electricity is made up of the cost of the electricity supplied and the cost of using the grid. If the electricity is self-consumed, there are no grid usage costs, which makes the electricity cheaper. A household with a photovoltaic system generally consumes only 15-30% of the electricity it produces, because it is generated mainly during the day, when people are rarely home. The rest is fed into the electricity grid. To increase the self-sufficiency rate and reduce costs, there are several options available:



- Combine your photovoltaic installation with a battery. The electricity produced during the day can then be consumed in the evening, when residents are at home.
- Share electricity with neighbours. Collective self-consumption is possible for a maximum of three households located within 100 metres of each other.



# NACHHALTIGE MOBILITÄT

Mobilité durable

Sustainable mobility

		
<p>Installation einer sogenannten „einfachen“ Ladestation für Elektrofahrzeuge                      Installation d'une borne de charge pour véhicules électriques dite « simple »                      Installation of a 'simple' charging point for electric vehicles</p>	50%	375€ *
<p>Installation einer sogenannten „intelligenten“ Ladestation für Elektrofahrzeuge (mit OCPP-Kommunikationsprotokoll)                      Installation d'une borne de charge pour véhicules électriques dite « intelligente » (avec protocole de communication OCPP)                      Installation of an 'intelligent' charging point for electric vehicles (with OCPP communication protocol)</p>	50%	600€ *
<p>Installation einer „intelligenten“ Ladestation für Elektrofahrzeuge (mit OCPP-Kommunikationsprotokoll), die in ein kollektives Lademanagementsystem integriert ist                      Installation d'une borne de charge pour véhicules électriques dite « intelligente » (avec protocole de communication OCPP) intégrée dans un système collectif de gestion de charge                      Installation of an 'intelligent' charging point for electric vehicles (with OCPP communication protocol) integrated into a collective charge management system</p>	50%	825€ *

\* Bei Kombination der Ladestation mit Fotovoltaikmodulen erhöht sich der kommunale Zuschuss für die Ladestation um 150€

\* En cas de combinaison de la borne de charge avec des panneaux photovoltaïques, le subside communal de la borne de charge est augmenté de 150 €

\*If the charging point is combined with photovoltaic panels, the municipal subsidy for the charging point is increased by €150

## TIPPS / CONSEILS / TIPS

**DE** → Finden Sie die für Sie am besten geeignete Ladestation mit dem Ladestationsvergleichsrechner Klima-Agence unter:



**FR** → Trouvez la borne de charge la mieux adaptée à votre situation en utilisant le comparateur de bornes de charge de Klima-Agence sur:

**EN** → Find the charging point best suited to your situation by using the Klima-Agence charging point comparator at:

[bornes.klima-agence.lu](https://bornes.klima-agence.lu)

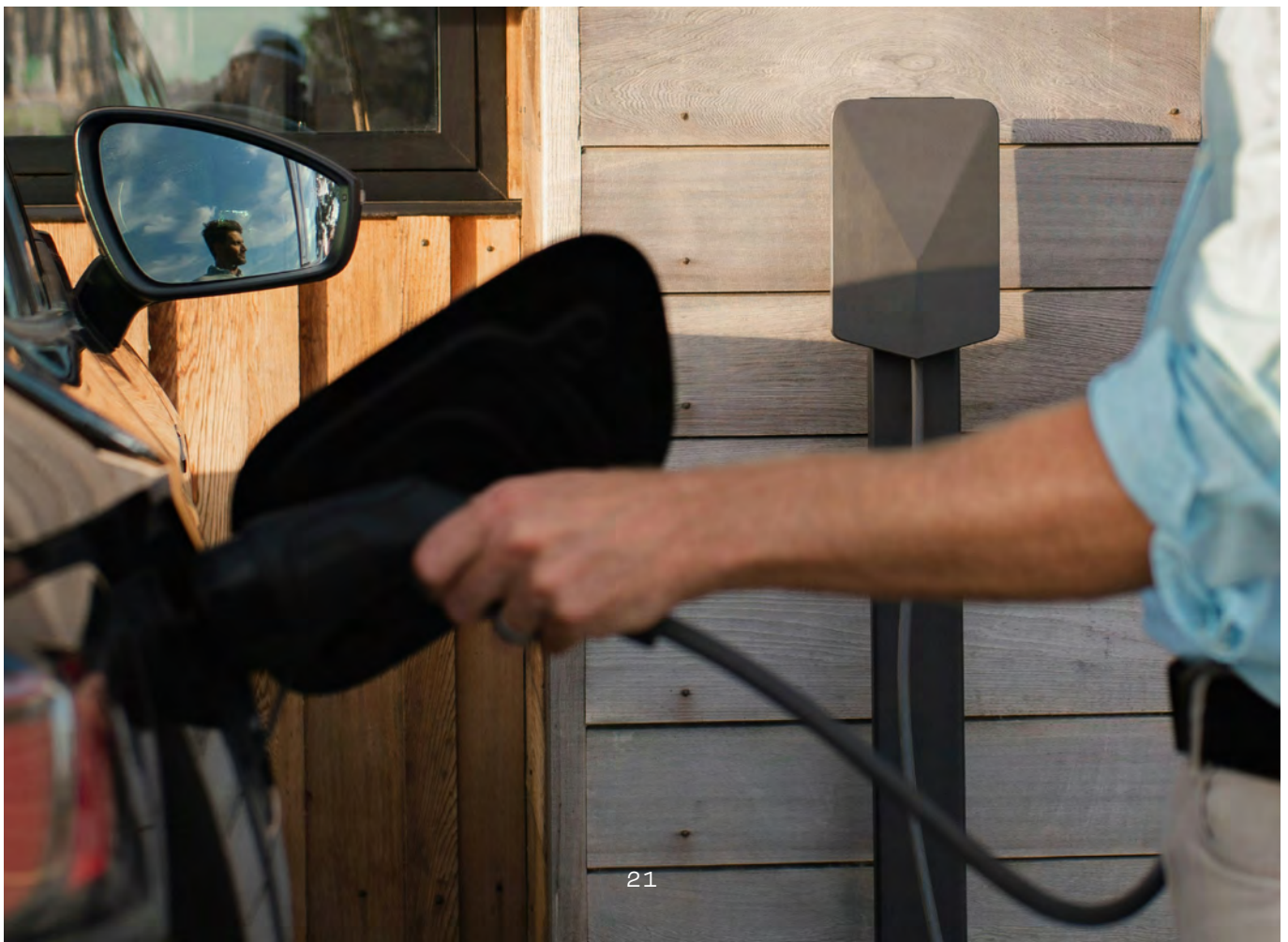


### Régie communale

Installation einer Ladestation für  
kommunale Elektrofahrzeuge

*Installation d'une borne de charge pour  
véhicules électriques communaux*

Installation of a charging point for  
municipal electric vehicles





# UNABHÄNGIGE KOMMUNALE SUBVENTIONEN

## *Subsides communaux indépendants*

### Independent municipal subsidies

**DE →** Die folgenden kommunalen Subventionen sind unabhängig von den staatlichen Subventionen. Das bedeutet, dass Sie diese Subventionen bei der Gemeinde beantragen können, nachdem Sie die Maßnahme durchgeführt und bezahlt haben.

#### Welche Schritte sind zu beachten?

1. Einen Kostenvoranschlag für die Arbeiten anfordern;
2. Den Kostenvoranschlag unterzeichnen;
3. Die Arbeiten ausführen lassen;
4. Die Arbeiten bezahlen;
5. Innerhalb von sechs Monaten nach Bezahlung der Arbeiten bei der Gemeinde einen Subventionsantrag stellen.

**FR →** *Les subsides suivants de la commune sont indépendants des subsides étatiques. Cela signifie que vous pouvez demander ces subsides à la commune dès que vous avez réalisé et payé la mesure.*

#### Quelles sont les étapes à suivre ?

1. *Demander un devis pour les travaux;*
2. *Signer le devis;*
3. *Faire exécuter les travaux;*
4. *Payer les travaux;*
5. *Faire une demande de subside auprès de la commune dans les six mois suivant le paiement des travaux.*

**EN →** The following subsidies from the municipality of Walferdange are independent of state subsidies. This means that you can apply for these municipal subsidies as soon as you have carried out and paid for the measure.

#### What steps do I need to take?

1. Request an estimate for the work;
2. Sign the estimate;
3. Have the works carried out;
4. Pay for the works;
5. Apply for the municipal subsidy within six months of paying for the work.

## ALLGEMEINE BEDINGUNGEN / CONDITIONS GÉNÉRALES / GENERAL CONDITIONS

### **DE →** Allgemeine Bedingungen

- Der Antragsteller muss seinen Wohnsitz in der Gemeinde Walferdingen haben.
- Ein nicht korrekter oder unvollständiger Antrag kann zur Ablehnung der Subventionen führen.
- Die Subventionen können nur einmal pro Haus oder Wohnung gewährt werden.
- Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, weitere Belege im Zusammenhang mit der zu subventionierenden Maßnahme anzufordern

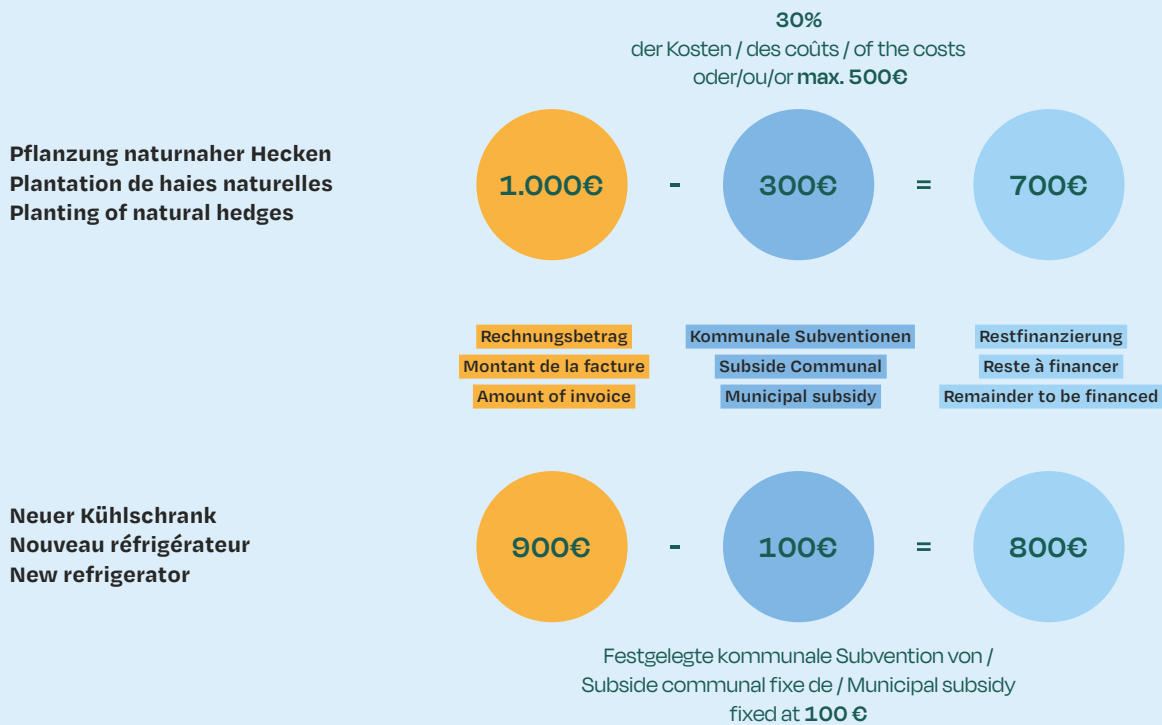
### **FR →** Conditions générales

- *Le demandeur doit être domicilié dans la commune de Walferdange.*
- *Si la demande de subside est inexacte ou incomplète, elle peut être refusée.*
- *Les subsides ne peuvent être accordés qu'une seule fois par logement.*
- *L'administration communale se réserve le droit de demander toute autre pièce justificative en relation avec la mesure subventionnée.*

### **EN →** General conditions

- The applicant must live and be registered in the municipality of Walferdange.
- If the subsidy application is inaccurate or incomplete, it may be refused.
- Subsidies may only be granted once per dwelling.
- The municipal administration reserves the right to request any other supporting documents relating to the subsidised measure.

## RECHENBEISPIELE / EXEMPLES CHIFFRÉS / EXAMPLES IN FIGURES



## DOCUMENTS À ENVOYER À LA COMMUNE / DOCUMENTS À ENVOYER À LA COMMUNE

**DE →** Unterlagen, die spätestens sechs Monate nach Bezahlung der Rechnung an die Gemeinde zu senden sind:

- Formular für die Beantragung kommunaler Subventionen;
- Bankauszug (RIB);
- Wohnsitzbescheinigung (nicht älter als 3 Monate);
- Kopie der Rechnung und Zahlungsnachweis (Überweisung);
- Fotos der ausgeführten Installationen und Arbeiten;
- Fotos, die die Anlage vor den durchgeführten Arbeiten zeigen (nur bei Umwandlung in eine Grünfläche erforderlich);
- Energieausweis mit Angabe der Energieklasse (für die Subventionen: „Kreislaufwirtschaft, Reparaturbonus“ und „Energieeffizienz von Haushaltsgroßgeräten“).

**FR →** Documents à envoyer à la commune au plus tard six mois après le paiement de la facture:

- Formulaire de demande de subventions communales;
- Relevé d'identité bancaire (RIB);
- Certificat de résidence (datant moins de 3 mois);
- Copie de la facture des travaux et/ou du matériel et de la preuve de paiement (virement);
- Photos de preuve des installations et travaux réalisés;
- Photos de preuve avant les travaux réalisés (uniquement nécessaire pour une transformation en surface verte);
- Fiche énergétique attestant la classe énergétique (pour les subsides: « Économie circulaire, bonus de réparation » et « Efficience énergétique des appareils gros électroménagers »).

**EN →** Documents to be sent to the municipality no later than six months after payment of the invoice:

- Application form for the municipal subsidy;
- Bank details (RIB);
- Certificate of residence (less than three months old);
- Copy of the invoice and proof of payment (bank transfer);
- Photographic proof of the installations and work carried out;
- Photographs from before the works (only necessary for conversion to green area);
- Energy certificate documenting the appliance's energy class (only for the subsidies: "Circular economy, repair bonus" and "Energy efficiency of major household appliances").



## LÉGENDE DES ICÔNES / LÉGENDE DES ICÔNES / LÉGENDE DES ICÔNES /

	<p>Prozentualer Anteil der Kosten Pourcentage des coûts Percentage of the costs</p>
	<p>Höchstbetrag für ein Einfamilienhaus Montant maximal pour une Maison unifamiliale Maximum amount for a single-family home</p>
	<p>Höchstbetrag für eine Wohnung in einem Mehrfamilienhaus Montant maximal pour un logement faisant partie d'un immeuble collectif Maximum amount for a unit in a block of flats</p>
	<p>Höchstbetrag für ein Mehrfamilienhaus Montant maximal pour un immeuble collectif Maximum amount for a block of flats</p>
	<p>Verwaltungsformalitäten, die bei der Abteilung für Stadtplanung der Gemeinde zu beantragen sind Démarches administratives à soumettre au service d'urbanisme de la commune Administrative procedures to be submitted to the municipality's urban planning department</p>

# REGENWASSER UND HOCHWASSER

*Eau de pluie et inondations*

Rainwater and flooding



**Bauanzeige** für vorbeugende Maßnahmen gegen Überschwemmungen / **Déclaration de travaux** pour préventifs contre les inondations / **Declaration of works** for the measures to prevent flooding



**Baugenehmigung** für Regenwassernutzungsanlagen / **Autorisation de bâtir** pour installation de récupération des eaux de pluie / **Building permit** for rainwater harvesting systems

Vorbeugende Maßnahmen gegen Überschwemmungen * Mesures préventives contre les inondations * Preventive measures against flooding *	30%	1.500€		3.000€
Regenwassernutzungsanlage für Garten und WC ** Installation de récupération des eaux de pluie pour jardin et WC ** Rainwater harvesting system for garden and WCs **	75%	1.500€		3.000€
Regenwassernutzungsanlage nur für den Garten ** Installation de récupération des eaux de pluie pour jardin uniquement ** Rainwater harvesting system for garden use only **	75%	750€	750€	1.000€



Mobile Hochwasserschutzwand am Centre Princesse Amélie

*Mur mobile de protection contre les crues*

Mobile flood protection wall at Centre Princesse Amélie

**DE →** \* Arten und Systeme der finanzierten Präventionsmaßnahmen:

- Im Rahmen der Einzelmaßnahmen des Hochwasserschutzes sind nur Wasser- eintrittssperren subventionierbar.
- Wassereintrittssperren können feste Systeme (dauerhaft, z.B.: druckdichte Fenster und Türen oder vollautomatische Trennwände) oder mobile/abbaubare Systeme (die im Falle einer Überschwemmung eingesetzt werden, z.B.: Dammsysteme, gelenkige Trennwände oder Schutzmauern, die überschwemmt werden können) umfassen.
- Die Begünstigten müssen nachweisen, dass das gewählte System für die örtlichen Bedingungen geeignet ist und im Falle einer Überschwemmung wirksam eingesetzt werden kann.
- Die Begünstigten müssen sich verpflichten, das subventionierte Schutzsystem regelmäßig zu warten. Die Gemeinde übernimmt keine Garantie für die Wirksamkeit der subventionierten Maßnahmen und haftet nicht für das Versagen der Schutzsysteme im Hochwasserfall.

Der Antragsteller kann Subventionen in Höhe von 30% der Gesamtkosten bis zu einem verfügbaren Gesamtbudget (1.500€ pro Haushalt) erhalten. Sofern der Höchstbetrag der kommunalen Subventionen nicht überschritten wird, können mehrere Schutzmaßnahmen auch über mehrere Jahre kumuliert werden.

\*\* Der Antragsteller kann 75 % der Gesamtkosten erstattet bekommen und hat die Möglichkeit, mehrere Maßnahmen, auch über mehrere Jahre, zu kumulieren, solange der Höchstbetrag der kommunalen Subventionen nicht überschritten wird.

**FR →** \* *Types et systèmes de mesures préventives financés:*

- *Seules les barrières d'entrée d'eau sont éligibles pour le financement dans le cadre des mesures de protection individuelle contre les inondations.*
- *Les barrières d'entrée d'eau peuvent inclure des systèmes fixes (permanents, p. ex. : des fenêtres et des portes étanches à la pression ou des cloisons entièrement automatiques) ou des systèmes mobiles/amovibles (déployés en cas d'inondation, p. ex. : des systèmes de batardeaux, des cloisons articulées ou des murs de protection qui peuvent être assemblés).*
- *Les bénéficiaires doivent démontrer que le système choisi est adapté aux conditions locales et qu'il peut être mis en place de manière efficace en cas d'inondation.*
- *Les bénéficiaires doivent s'engager à assurer la maintenance régulière du système de protection subventionné et la commune ne prend aucune garantie quant à l'efficacité des mesures financées et ne peut être tenue responsable en cas de défaillance des systèmes de protection en cas d'inondation.*

*Le demandeur peut se faire subventionner 30 % des coûts totaux, dans la limite d'un budget global disponible (1500 € par ménage). Tant qu'il ne dépasse pas le montant maximal du subside communal, il pourra cumuler plusieurs mesures de protection, même sur plusieurs années.*

*\*\* Le demandeur peut se faire subventionner 75 % des coûts totaux et a la possibilité de cumuler plusieurs mesures, même sur plusieurs années, tant qu'il ne dépasse pas le montant maximal du subside communal.*

**EN →** \* Types and systems of preventive measures funded:

- Only water entry barriers are eligible for funding under individual flood protection measures.
- Water entry barriers may include fixed systems (permanent, e.g. pressure-tight windows and doors or fully automatic partitions) or mobile/removable systems (deployed in the event of flooding, e.g. cofferdam systems, hinged partitions or protective walls that can be assembled).
- Beneficiaries must demonstrate that the chosen system is suitable for local conditions and can be effectively deployed in the event of flooding.
- Beneficiaries must ensure regular maintenance of the subsidised protection system funded, and the local authority makes no guarantee as to the effectiveness of the subsidised measures funded and cannot be held liable in the event of failure of the protection systems in the event of flooding.

Applicants may be reimbursed for 30% of the total costs, up to a maximum overall budget available (€1,500 per household). As long as they do not exceed the maximum amount of the municipal subsidy, they may combine several protection measures, even over several years.

\*\* Applicants may be reimbursed 75% of the total costs and may combine several measures, even over several years, as long as they do not exceed the maximum amount of the municipal subsidy.



# ÖKOLOGIE

Écologie

Ecology



**Bauanzeige** für die Umwandlung in eine Grünfläche / **Déclaration de travaux** pour une transformation en surface verte / **Declaration of works** for a conversion into a green area



**Baugenehmigung** für die Errichtung einer Trockenmauer / **Autorisation de bâtir** pour construction d'un mur en pierres sèches / **Building permit** for the construction of a dry stone wall



Bei der Anpflanzung von Hecken sind die Vorschriften des Zivilgesetzbuches und der Polizeiverordnung zu beachten / Lors de la plantation de haies, les règles du Code civil et du règlement de police doivent être respectées / When planting hedges, the Civil Code and police regulations must be respected

<b>Komposter für den Eigenbedarf*</b> <b>Composteur individuel *</b> <b>Individual compost bin *</b>	50%	150€	150€	
<b>Umwandlung einer versiegelten Fläche oder eines Kiesgartens von mindestens 3m<sup>2</sup> in eine Grünfläche mit angepassten und/oder bestäubungsfreundlichen Pflanzen. **</b> <b>Transformation d'une surface scellée ou d'un jardin en gravier d'au moins 3 m<sup>2</sup> en surface verte si utilisation de plantes adaptées et/ou plantes favorables à la pollinisation **</b> <b>Transformation of a sealed area or gravel garden of at least 3 m<sup>2</sup> into a green area if adapted plants and/or plants favourable to pollination are used **</b>	30%	1.000€	400€	2.000€
<b>Einrichtung einer Dachbegrünung (auf 25% der verfügbaren Fläche) ***</b> <b>Aménagement d'une toiture végétalisée (sur 25 % de la surface disponible) ***</b> <b>Installation of a green roof (on 25% of the available surface area) ***</b>	30%	1.000€		2.000€
<b>Bau oder Wiederaufbau einer Trockenmauer ****</b> <b>Construction ou reconstruction d'un mur en pierres sèches ****</b> <b>Construction or reconstruction of a dry stone wall ****</b>	30%	1.000€		2.000€
<b>Pflanzung von naturnahen Hecken ** (Mindestlänge 3m)</b> <b>Plantation de haies naturelles ** (longueur minimale de 3 m)</b> <b>Planting of natural hedges ** (minimum length 3m)</b>	30%	500€		500€

**DE → \*** Der Komposter muss geschlossen sein.

**\*\*** Nach den Listen des SICONA-Syndikats.

Bitte fügen Sie dem Antrag ein Foto des Gartens vor der Bepflanzung bei, aus dem hervorgeht, dass auf der entsiegelten Gartenfläche kein neues Unkrautvlies verlegt wurde bzw. das vorhandene Unkrautvlies entfernt wurde.

**\*\*\*** Extensive Dachbegrünung beinhaltet die Bepflanzung auf künstlich geschaffenen Substraten (Substratdicken < 15 cm) mit einer Vegetation, die an nährstoffarme, trockene und warme Standorte auf Gebäudedächern angepasst ist. Die Anpflanzungen werden extensiv genutzt und gepflegt (z. B. ohne Bewässerung, Düngung oder Pestizide). Vegetationstypen: „Ausdauernde krautreiche Ruderalvegetation“, „Ausdauernde Ruderalvegetation heißer und trockener Standorte“, „Magerwiesen“ oder „Sedumteppiche“. Die Verwendung von gebietsheimischem Saat- und Pflanzgut ist von entscheidender Bedeutung. Dieses Saat- und Pflanzgut sollte, soweit verfügbar, über das Projekt „Wöllplanzesom Lëtzebuerg“ bezogen werden.

**\*\*\*\*** Trockenmauern sind Bauwerke aus Natursteinen, die ohne Verwendung von Mörtel, Bindemitteln oder anderen Versiegelungsmitteln durch Aneinanderfügen und Übereinanderlegen errichtet werden und eine Mindestlänge von 3 m aufweisen.

Wenn Gabionen verwendet werden, müssen sie mit Natursteinen (Granit, Kalkstein, Flusskiesel, ...) unterschiedlicher Größe gefüllt werden. Es dürfen nur unbehandelte Steine aus Steinbrüchen und Bruchstein verwendet werden. Zierkies und runde Steine sind nicht erlaubt. Die Gabionen müssen in irgendeiner Weise mit dem Boden in Kontakt stehen, entweder direkt auf dem Boden oder, wenn ein Fundament vorhanden ist, an den Seiten. Die Hohlräume der Gabionen können mit einer Mischung aus Sand und Mörtel oder mit Pflanzerde gefüllt werden. Gabionen können auch bepflanzt werden.

**FR → \*** *le composteur doit être fermé.*

**\*\*** *selon listes du Syndicat SICONA.*

*Veillez joindre au dossier de demande une photo du jardin avant la plantation, montrant qu'aucun nouveau voile de désherbage n'a été posé sur la surface descellée du jardin et/ou que le voile de désherbage existant a été enlevé.*

**\*\*\*** *Toits végétalisés extensifs impliquent la plantation sur des substrats créés artificiellement (épaisseurs de substrat < 15 cm) avec une végétation adaptée aux stations pauvres en nutriments, sèches et chaudes sur les toits des bâtiments. Les plantations sont utilisées et entretenues de manière extensive (par exemple sans irrigation, fertilisation ou pesticides). Types de végétation: «végétation rudérale persévérante, riche en herbes», «végétation rudérale persévérante des sites chauds et secs», «prairies maigres» ou «tapis de sedum». Il est essentiel d'utiliser des semences de plantes sauvages autochtones et des plantes sauvages indigènes. Ces semences et plantes doivent, si disponibles, être obtenues auprès du projet «Wöllplanzesom Lëtzebuerg».*

**\*\*\*\*** *Murs en pierres sèches sont des structures construites en pierres naturelles, par assemblage et superposées sans utilisation de mortier, de liant ou d'autres produits de colmatage, d'une longueur minimale de 3 mètres.*

*En cas d'utilisation de gabions, ils doivent être remplis de pierres naturelles (granit, calcaire, galets de rivière...) de différentes tailles. Les pierres utilisées doivent être des pierres brutes de carrière et de pierres de taille. Les graviers décoratifs et pierres rondes ne sont pas autorisés. Les gabions doivent être en contact avec le sol d'une manière ou d'une autre, soit en reposant directement sur le sol, soit en étant en contact avec les côtés s'il y a des fondations. Les cavités des gabions peuvent être remplies d'un mélange de sable et de mortier ou de terreau végétal. Les gabions peuvent également être plantés.*

**EN → \*** The compost bin must be closed.

**\*\*** According to the lists by SICONA.

Please enclose a photograph of the garden before planting, showing that no new weed veil has been laid over the unsealed area of the garden and/or that the existing weed veil has been removed.

**\*\*\*** Extensive green roofs involve planting on artificially created substrates (substrate thickness < 15 cm) with vegetation adapted to nutrient-poor, dry and warm sites on building roofs. The plantations are used and maintained extensively (e.g. without irrigation, fertilisation or pesticides). Vegetation types: 'herb-rich, persistent ruderal vegetation', 'persistent ruderal vegetation on hot, dry sites', 'meagre grassland' or 'sedum carpet'. It is essential to use native wild plant seed and native wild plants. If available, these seeds and plants should be obtained from the 'Wöllplanzesom Lëtzebuerg' project.

**\*\*\*\*** Dry stone walls are structures built of natural stone, assembled and superimposed without the use of mortar, binder or other bonding products, with a minimum length of 3 metres.

If gabions are used, they must be filled with natural stone (granite, limestone, river pebbles, etc.) of various sizes. The stones used must be rough quarried stone and dressed stone. Decorative gravel and round stones are not permitted. The gabions must be in contact with the ground in one way or another, either by resting directly on the ground or by being in contact with the sides if there are foundations. The cavities in the gabions can be filled with a mixture of sand and mortar or potting soil. Gabions can also be planted.



**\*\* SICONA-Syndikat  
Syndicat SICONA  
Lists by SICONA**

[sicona.lu/projekte/paeiperlek](https://sicona.lu/projekte/paeiperlek)



### TIPP / CONSEIL / TIP

**DE** → Mit Trockenmauern und Gabionen lassen sich nicht nur einfache Stütz- und Begrenzungsmauern bauen, sondern auch schöne Hochbeete und Kräuterspiralen.

**FR** → *Les murs en pierres sèches et les gabions permettent non seulement de construire de simples murs de soutènement et de délimitation, mais aussi de beaux parterres surélevés et des spirales pour les herbes aromatiques.*

**EN** → Dry stone walls and gabions can be used not only to build simple retaining and boundary walls, but also as raised beds and spirals for herbs.

# VORTEILE EINES ENTSIEGELTEN BODENS / AVANTAGES D'UNE SURFACE IMPERMÉABILISÉ / ADVANTAGES OF AN UNSEALED AREA

Niederschlag wird vor Ort gespeichert und reichert Grundwasser an

Les précipitations sont stockées sur place et enrichissent la nappe phréatique

Precipitation is stored on site and recharges groundwater



Staub wird gebunden und die Luftqualität verbessert

La poussière est liée et la qualité de l'air est améliorée

Dust is bound and the air quality is improved



Pflanzen verdunsten Wasser und kühlen die Umgebung  
Les plantes évaporent de l'eau et refroidissent l'environnement

Plants evaporate water and cool the environment

↑ °C

Bodentemperatur bei versiegelter Fläche  
Température d'une surface scellée  
Floor temperature of a sealed area

Verbundene Lebensräume sind wichtig für Tierwelt und Pflanzen  
Les habitats connectés sont importants pour la faune et la flore

Connected habitats are important for wildlife and plants

↓ °C











# KREISLAUFWIRTSCHAFT, REPARATURBONUS

Économie circulaire, bonus de réparation

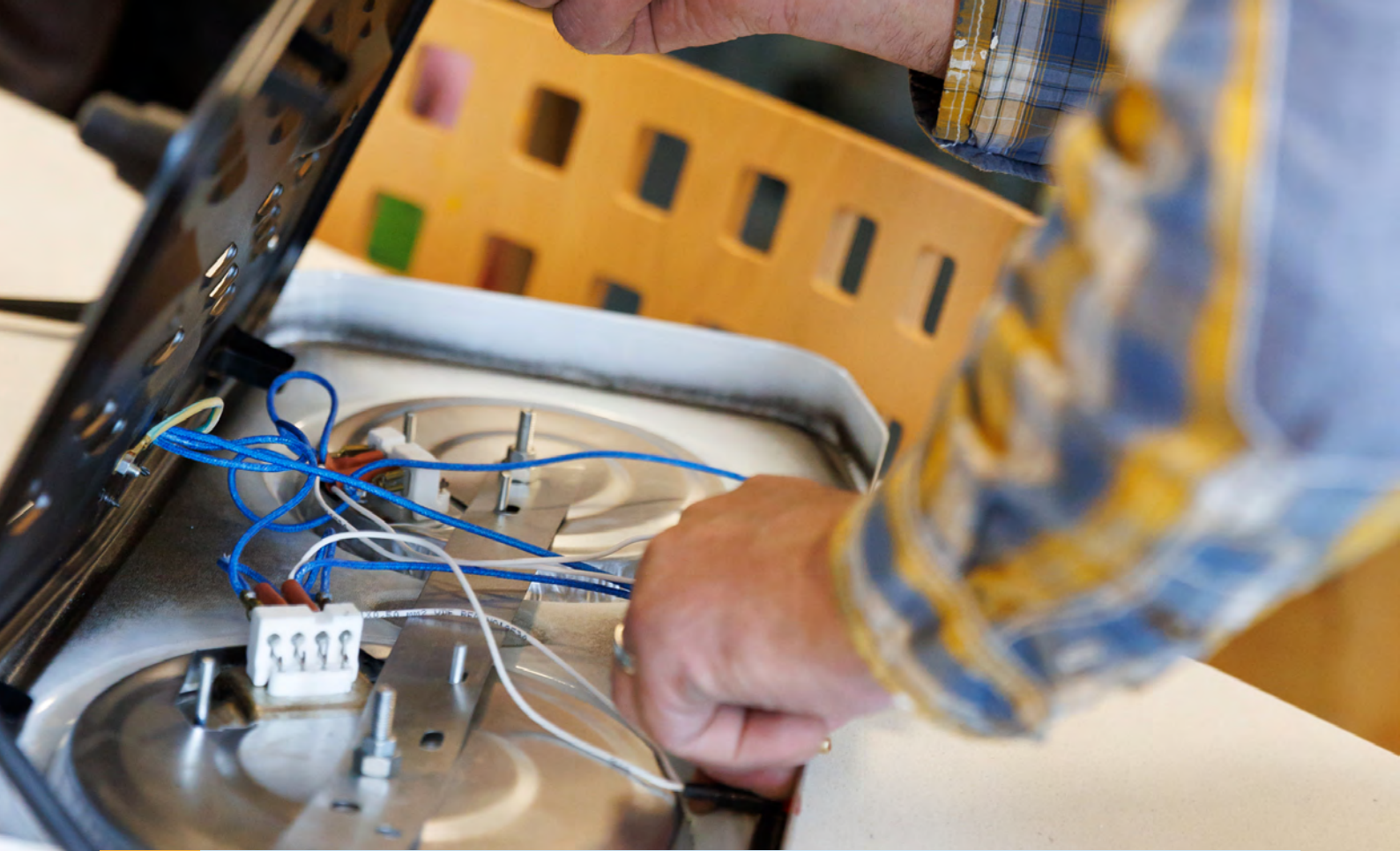
Circular economy, repair bonus

	<b>Spezifische Bedingungen</b> <b>Conditions spécifiques</b> <b>Specific terms and conditions</b>		 
<b>Kühl- und Gefriergerät</b> <b>Réfrigérateur et congélateur</b> <b>Refrigerator and freezer</b>	<p>Ab alter Energieklasse A+. Bei neuem Label – gültig seit 2021 – alle zugelassenen Energieklassen.</p> <p>À partir de l'ancienne classe énergétique A+. Pour le nouveau label – valable depuis 2021 – toutes les classes énergétiques autorisées.</p> <p>From the former A+ energy class. For the new label - valid from 2021 - all permitted energy classes.</p>	50%	200€
<b>Waschmaschine</b> <b>Lave-linge</b> <b>Washing machine</b>	<p>Ab alter Energieklasse A+. Bei neuem Label – gültig seit 2021 – alle zugelassenen Energieklassen.</p> <p>À partir de l'ancienne classe énergétique A+. Pour le nouveau label – valable depuis 2021 – toutes les classes énergétiques autorisées.</p> <p>From the former A+ energy class. For the new label - valid from 2021 - all permitted energy classes.</p>	50%	200€
<b>Wäschetrockner</b> <b>Sèche-linge</b> <b>Dryer</b>	<p>Ab Energieklasse B (bisher noch kein neues Energielabel).</p> <p>À partir de la classe énergétique B (il n'y a pas encore de nouveau label énergétique).</p> <p>From energy class B (there is no new energy label yet).</p>	50%	200€
<b>Waschtrockner (Waschen &amp; Trocknen)</b> <b>Lave-linge/sèche-linge (lavage et séchage)</b> <b>Washer/dryer</b>	<p>Für alle alten Energieklassen. Bei neuem Label – gültig seit 2021 – für alle zugelassenen Energieklassen.</p> <p>Pour toutes les anciennes classes énergétiques. En cas de nouveau label – valable depuis 2021 – pour toutes les classes énergétiques autorisées.</p> <p>For all previous energy classes. In the case of a new label - valid from 2021 - for all authorised energy classes.</p>	50%	200€
<b>Geschirrspüler</b> <b>Lave-vaisselle</b> <b>Dishwasher</b>	<p>Ab alter Energieklasse A+. Bei neuem Label – gültig seit 2021 – alle zugelassenen Energieklassen.</p> <p>À partir de l'ancienne classe énergétique A+. Avec le nouveau label – valable depuis 2021 – pour toutes les classes énergétiques autorisées.</p> <p>From the old A+ energy class. With the new label - valid from 2021 - for all authorised energy classes.</p>	50%	200€



	Spezifische Bedingungen Conditions spécifiques Specific terms and conditions		 
Induktionskochfeld Plaque de cuisson à induction Induction hob	Für alle / Pour tous / Any class	50%	200€
Glaskeramik-Kochfeld Plaque de cuisson vitrocéramique Vitreoceramic hob	Für alle / Pour tous / Any class	50%	200€
Backofen Four Oven	Ab Energieklasse C (bisher noch kein neues Energielabel). À partir de l'ancienne classe énergétique C (pas encore de nouveau label énergétique). From former energy class C (no new energy label yet).	50%	200€
Mikrowelle Micro-ondes Microwave	Für alle / Pour tous / Any class	50%	200€





## TIPP / CONSEIL / TIP

### **DE → Dreimal im Jahr findet in Zusammenarbeit mit dem Biomarkt ein Repair Café statt. Was ist ein Repair Café?**

Repair Cafés sind ehrenamtliche Treffen, bei denen die Teilnehmer gemeinsam mit anderen ihre defekten Gegenstände reparieren: kleine Elektrogeräte, Kleidung, Fahrräder, Spielzeug, Kleinmöbel und vieles mehr... Alles, was kaputt ist, ist willkommen und verdient eine Chance. Reparieren spart nicht nur Geld, sondern auch wertvolle Rohstoffe und trägt so zur Reduzierung des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes bei. Ein Repair Café ist auch ein Ort der Begegnung und des Austauschs. Bei einer Tasse Kaffee kann man mit anderen Menschen aus der Region ins Gespräch kommen, Tipps austauschen, neue Projekte anstoßen und einfach Spaß haben!

### **FR → Trois fois par an, un Repair Café est organisé en collaboration avec le marché bio. Qu'est-ce qu'un Repair Café ?**

*Les Repair Cafés sont des rencontres bénévoles où les participants réparent ensemble leurs objets cassés: petits appareils électriques, vêtements, vélos, jouets, petits meubles et bien d'autres choses encore... Tout ce qui est cassé est le bienvenu et mérite une chance de retrouver une seconde vie. Réparer permet non seulement d'économiser de l'argent, mais aussi de précieuses matières premières et contribue ainsi à la réduction des émissions de CO<sub>2</sub>. Un Repair Café est aussi un lieu de rencontre et d'échange. Autour d'une tasse de café, on peut échanger avec d'autres personnes de la région, partager des conseils, lancer de nouveaux projets et tout simplement de passer un bon moment !*

### **EN → Three times a year, a Repair Café is organised in collaboration with the organic market. What is a Repair Café?**



Repair Cafés are gatherings where participants repair their broken items together with volunteers: Small electrical appliances, clothes, bicycles, toys, small furniture and much more... Anything broken is welcome and deserves a second chance. Repairing not only saves money, it also saves precious raw materials and helps reduce CO<sub>2</sub> emissions. A Repair Café is also a place to meet and exchange ideas. Over a cup of coffee, you can chat with others in the area, exchange tips, start new projects and simply have fun!



## ENERGIEEFFIZIENZ VON HAUSHALTSGROSSGERÄTEN

*Efficiency énergétique des appareils gros électroménagers*

Energy efficiency of major household appliances

	Geforderte Mindestenergieklasse Classe énergétique minimale requise Minimum energy class required	 
Kühlschrank / Réfrigérateur / Refrigerator	B	100€
Gefrierschrank / Congélateur / Freezer	B	100€
Kombigerät (Kühl- und Gefrierschrank) Appareil combiné (réfrigérateur-congélateur) Fridge-freezer (combined appliance)	B	100€
Spülmaschine / Lave-vaisselle / Dishwasher	A	100€
Waschmaschine / Lave-linge / Washing machine	A	100€
Wäschetrockner / Sèche-linge / Dryer	A+++	100€



### TIPP / CONSEIL / TIP

**DE** → Noch umweltfreundlicher und kostengünstiger ist es, die Wäsche einfach auf dem Wäscheständer trocknen zu lassen, anstatt einen Wäschetrockner zu benutzen, auch wenn dieser nur wenig Energie verbraucht.

**FR** → *Il est encore plus écologique et moins cher de laisser simplement sécher le linge sur un étendoir plutôt que d'utiliser un sèche-linge, même à faible consommation d'énergie.*

**EN** → It is even more ecological and cheaper to simply leave your washing out to dry on a drying rack rather than using a tumble dryer, even one with low energy consumption.





## VERWENDUNG VON WASCHBAREN UND WIEDERVERWENDBAREN WINDELN

*Utilisation de couches lavables et réutilisables*

Use of washable and reusable nappies



Waschbare und wiederverwendbare Windeln  
Couches lavables et réutilisables  
Washable and reusable nappies

75%

100€

### PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFO PRATIQUE / PRACTICAL INFO

**DE** → Waschbare Windeln enthalten nicht nur weniger Schadstoffe, was zu weniger Hautirritationen führt, sondern sind auch billiger. Auch wenn eine Anfangsinvestition für den Kauf eines Sets erforderlich ist, spart die Verwendung von waschbaren Windeln langfristig Geld. Außerdem verursachen Stoffwindeln deutlich weniger Abfall und benötigen weniger Ressourcen für ihre Herstellung.

Die Wohnsitzbescheinigung, die dem Antrag beiliegen muss, muss die des Kindes sein, nicht der Person die den Antrag stellt.

**FR** → *Les couches lavables non seulement contiennent moins de substances nocives, ce qui aide à soulager les irritations de la peau, mais sont aussi moins chères. Même si un investissement initial est nécessaire pour acheter un kit, l'utilisation de couches lavables permet de réaliser des économies à long terme. De plus, les couches lavables génèrent beaucoup moins de déchets et nécessitent moins de ressources pour leur fabrication.*

*Le certificat de résidence qui doit accompagner la demande doit être celui de l'enfant et non celui de la personne qui fait la demande.*

**EN** → Cloth nappies not only contain fewer harmful substances, which helps relieve skin irritations, but are also cheaper. Although an initial investment is required to buy a starter kit, using cloth nappies saves money in the long term. What's more, cloth nappies generate much less waste and require fewer resources to manufacture.

The certificate of residence that must accompany the application must be that of the child, not the person making the application.



## TIPP / CONSEIL / TIP

**DE** → Sie können online Beratungen zur Verwendung von waschbaren und wiederverwendbaren Windeln finden. Hier erfahren Sie alles über die Vorteile von Mehrwegwindeln und wie Sie sie richtig verwenden, waschen und pflegen.

**FR** → *Vous pouvez trouver des consultations en ligne sur l'utilisation des couches lavables et réutilisables. Lors de ces consultations, vous apprendrez tout sur les avantages des couches réutilisables, ainsi que sur la façon de bien les utiliser, les laver, et les entretenir.*

**EN** → There are consultants who advise on the use of cloth and reusable nappies. During these consultations, you'll learn all about the benefits of reusable nappies, as well as how to use, wash and care for them properly.

# KONTAKTPERSONEN

## Personnes de contacts

### Contacts



KLIMA-AGENCE

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr und von 13:00 Uhr bis 17:00 Uhr  
*Heures d'ouverture : 8h00 à 12h00 et 13h00 à 17h00 de lundi à vendredi*  
Opening hours: 8:00 to 12:00 and 1:00 to 5:00 from Monday to Friday



[klima-agence.lu](http://klima-agence.lu)

Tel : 80 02 11 90

→ Fragen zu den staatlichen Subventionen / *Questions concernant les aides financières étatiques* / Questions regarding the state subsidies



GEMEINDE WALFERDINGEN / COMMUNE DE WALFERDANGE / MUNICIPALITY OF WALFERDANGE

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 11:30 Uhr und von 13:30 Uhr bis 16:00 Uhr  
*Heures d'ouverture : 8h00 à 11h30 et 13h30 à 16h00 de lundi à vendredi*  
Opening hours: 8:00 to 11:30 and 1:30 to 4:00 from Monday to Friday

#### SERVICE ÉCOLOGIQUE:

E-mail: [ecologie@walfer.lu](mailto:ecologie@walfer.lu)  
Tel: 33 01 44 211

→ Fragen zu den kommunalen Subventionen / *Questions concernant les aides financières communales* / Questions regarding the municipal subsidies

#### SERVICE URBANISME:

E-mail: [urbanisme@walfer.lu](mailto:urbanisme@walfer.lu)  
Tel: 33 01 44 330

→ Fragen zu den Bauanzeigen / *Questions concernant la déclaration des travaux* / Questions in relation to declarations of work  
  
→ Fragen zu den Baugenehmigungen / *Questions concernant l'autorisation de bâtir* / Questions in relation to planning permissions

#### SERVICE FACTURATION:

E-mail: [finances@walfer.lu](mailto:finances@walfer.lu)  
Tel: 33 01 44 267

→ Fragen zur Rückzahlung von kommunalen Subventionen / *Questions concernant le remboursement des aides financières communales* / Questions regarding the payment of municipal subsidies



Alle notwendigen Formulare finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde Walferdingen:  
*Vous trouverez tous les formulaires nécessaires sur le site web de la commune de Walferdange :*  
You can find all the necessary forms on the municipality's website:

[walfer.lu/telechargements](http://walfer.lu/telechargements)

